

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ ОБУЧЕНИЯ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

М. Д. Карцева, Н. А. Белик

Харьковский национальный экономический университет им. С. Кузнеця

Прогрессирующее развитие международных контактов и связей в политике, экономике, культуре и в других областях обуславливает последовательную ориентацию современной методики обучения иностранным языкам на реальные условия коммуникации.

В настоящее время вопросам межкультурной коммуникации уделяется большое внимание. Данной проблеме посвящены исследования Е. М. Верещагина, Н. Д. Арутюнова, В. Г. Костомарова, И. А. Зимней, Н. К. Иконниковой, Е. И. Пассова, Н. Г. Гальсковой, Г. В. Елизарова, С. Г. Тер-Минасовой и др. Актуальность компетентной межкультурной коммуникации задает новую направленность обучению иностранному языку.

С первых дней пребывания в Украине иностранные студенты оказываются вовлеченными в процесс взаимодействия с представителями различных культур, поэтому так важно обеспечение межкультурного общения и взаимопонимания. Коммуникация преподавателя и иностранных студентов может проходить в разнообразных ситуациях, быть успешным или, наоборот, приводить к культурному шоку. Условия успешной коммуникации зависят от правильного построения учебного процесса, социально-психологической и других видов адаптации, контактов с окружением, наличия учебных материалов, обеспеченности факультетов для иностранных граждан грамотными специалистами и многих других необходимых составляющих.

Формирование межкультурной коммуникации предполагает учет трех основных составляющих: этнопсихологической, поведенческой и национально-культурным языковым содержанием. Вследствие этого преподавателям, работающим с иностранной аудиторией, приходится решать вопросы и языковой подго-

товки учащихся, и «выравнивания» уровня знаний иностранцев, приехавших из разных стран, и строгого «дозирования» учебного материала, и определения баланса между учебными дисциплинами на различных этапах.

Процесс овладения иностранным языком и дальнейшее его применение программируется как межкультурная коммуникация, как диалог культур, который связан с рядом теоретико-практических проблем: определения различных терминов и понятий культуроведческого характера; нахождения способов и приемов презентации данного материала, его закрепления и применения; группировкой аутентичных материалов и методов работы с ними.

Развитие у студентов-иностранцев способности к межкультурному сотрудничеству и к применению изучаемого языка как орудия этого взаимодействия оказывает влияние на содержание обучения и на избрание технологии его усвоения.

Особенность обучения во многом находится в зависимости от умения преподавателя подобрать злободневные и интересные материалы о жизни в стране изучаемого языка, познавательные тексты, которых должно быть значимым для студентов, содержать новизну при описании реалии страны изучаемого языка. При усваивании неродного языка иностранный студент одновременно будет входить и постигать новую для него национальную культуру.

Межкультурная направленность учебного процесса предписывает необходимость поиска новых психолого-педагогических и методических решений, моделирующих систему обучения иностранному языку как процесса приобретения учащимися индивидуального опыта общения с неродной лингвокультурой, развития когнитивных и интеллектуальных аспектов его личности, которые, прежде всего, проявляются в языке и исследуются через язык.

Инофон, сравнивая разнообразные концептуальные системы, обогащает своё сознание за счёт интернализации мира за границы своей родной культурной реальности и средств её структурирования. Отсюда следует возрастание значимости содержательных аспектов обучения по отношению к языковым.

В связи с этим необходимо: учитывать реальные интересы и потребности учащегося конкретного возраста; воспитывать его эмоционально-оценочного отношения к усваиваемому содержанию обучения, а также самостоятельности и активности как в обучающем, так и во внеучебном межкультурном сотрудничестве; повышать мотивацию учащегося к овладению чужой лингвокультурой путем создания естественных мотивов общения с помощью нового языкового кода [1]. Важен поиск выхода за пределы аудитории вуза – организация межкультурного обмена, интернациональных вечеров, встречи в школах, экскурсии, знакомства с регионом и др.

В связи с вышесказанным особая роль принадлежит преподавателю, который должен владеть методикой: организации межкультурного обмена как составной части учебно-воспитательного процесса; проведения межкультурных проектов различного уровня и характера; использования в этих целях всех возможностей, которые предоставляют для межкультурного взаимодействия учебная группа и регион; выявления у каждого учащегося мотивации к изучению лингвокультуры и поиска выхода на реальное общение.

Лингвокультуроведческая компетенция представляет собой часть коммуникативной компетенции, поскольку создает условия для коммуникации на уровне распознавания понятий, ассоциаций и образов, которые возникают у людей в процессе общения. Данная компетенция представляет собой систему национально систематизированных фоновых сведений, создающих условия для адекватного диалога с носителями языка.

Лингвокультуроведческие знания должны содержать следующее: характерные черты речевого поведения в межличностном общении с представителями различных лингвокультур; эквивалентную и безэквивалентную лексику; культуроведческие сведения; приемы трансляции реалий родного языка на иностранном.

Необходим отбор и изучение языковых единиц, в которых отчетливо выражаются особенности национальной культуры и которые не под силу понять неноси-

телю данного языка. В число лексических единиц, которые обладают выраженной культурной семантикой, включаются названия реалий, коннотативная и фоновая лексика. Также особого внимания заслуживают фразеологизмы и пословицы.

Лингвокультуроведение - это составная часть работы по формированию иноязычной коммуникативной компетенции учащихся. А социокультурная компетенция позволяет адекватно воспринимать неродную речь речи и соответствующе понимать национально-культурную специфику речевого и неречевого поведения общения с носителем изучаемого иностранного языка.

Интеркультурное общение, которое обеспечивает взаимодействие участников, требует от овладевающих иноязычной коммуникативной деятельностью определенных фоновых знаний, социокультурных основ, в контексте которого функционирует изучаемый иностранный язык.

Помимо диалога культур не следует также забывать, что в межкультурной коммуникации определяющей является категория общения, которая рассматривается в единстве трех сторон: информационно-коммуникативной (обмен информацией), интерактивной (взаимодействие) и перцептивной (взаимовосприятие) [2:98]. Указанные стороны присущи и процессам межкультурного общения, поэтому должны учитываться в процессе формирования целей обучения неродному языку в иностранной аудитории.

Согласно запросам межкультурного общения необходимо научить иностранных учащихся (на разном уровне владения) следующему:

- употреблять иностранный язык (во всех его проявлениях) в аутентичных ситуациях межкультурного взаимодействия (процесс формирования навыков и умений);
- объяснить и усвоить (на определённом уровне) образ жизни/поведения (процессы познания);
- обогащать свою индивидуальную картину мира за счёт приобщения к новой языковой картине мира носителей изучаемого языка (процессы развития).

Следовательно, целью обучения неродному языку является овладение учащимися основами иноязычного общения, в процессе которого происходит их воспитание, развитие и образование. Это предполагает достижение такого уровня коммуникативной компетенции, которая позволит им практически использовать иностранный язык в естественных условиях общения, например, читать аутентичные тексты, уметь объясняться с носителями языка в нестандартных ситуациях общения. Стремление к коммуникативной компетенции как конечному результату обучения предполагает не только владение соответствующей иноязычной техникой, но и усвоение внеязыковой информации, необходимой для адекватного межкультурного диалога и взаимопонимания.

Таким образом, обучение межкультурной коммуникации становится универсальным подходом в рамках высшего образования. При этом теория межкультурной коммуникации в современной образовательной среде формулирует общие закономерности, касающиеся функционирования механизмов и способности студента-иностранца к иноязычному общению, способов их формирования, а методика преподавания иностранного языка оперирует содержательно-технологическими аспектами межкультурной коммуникации и реализует их в конкретных учебно-методических комплексах.

Список использованной литературы

1. Гальскова Н. Д. Теория обучения иностранным языкам: учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – М.: Академия, 2005. – С. 95-122.
2. Леонтьев А. А. Психология общения. – 2-е изд., испр. и доп. / А. А. Леонтьев. – М.: Смысл, 1997. – 365 с.
3. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникации. / С. Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000.-261 с.

